

Cat Cartoons: Episode Seventy Two: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ขนทรายเข้าวัด

pôo ban-yaai: dton · kǎn saai kâo wát

Narrator: Episode – Bringing sand to the ‘Wat’.

วิเชียรมาศ: ดูแก้วแต้มนสิ ชนจริงๆ

wí-chian mâat: doo gâo dtâem sì · son jing jing

Wi-chian maat: Look at Kao Taem! He’s so naughty!

สีสวาด: แก้วแต้มนสิ ไปตะกุกทราย คนเค้า(เขา)อุตส่าห์ขนเข้ามา

sèet-wâat: gâo dtâem · bpai dtà-gui saai · kon káo (kǎo) ùt-sǎa kǎn kâo maa

Si Sawat: Kao Taem! Why are you digging up the sand that people have gone through all the trouble to bring in?!

วิเชียรมาศ: คนเค้า(เขา)ขนทรายเข้าวัดกันทำไมนะ

wí-chian mâat: kon káo (kǎo) kǎn saai kâo wát gan tam-mai nâ

Wi-chian maat: Why do people bring sand into the ‘Wat’?

สีสวาด: เค้า(เขา)เอามาก่อเจตีย์ เพื่อนำทรายไปใช้ประโยชน์ในวัดไง คนสมัยก่อนเชื่อว่า

เมื่อเราเดินย่ำในวัดไปมาจนทรายติดเท้าออกไปนอกวัด หากมีโอกาสก็ต้องขนทรายมาคืนให้วัด

sèet-wâat: káo (kǎo) ao maa gòr jay-dee · pêua nam saai bpai cháí bprà-

yòht nai wát ngai · kon sà-mǎi gòn chêua wâa · mêua rao dern yâm nai wát

bpai maa jon saai dtit táo òk bpai nôk wát · hàak mee oh-gàat gôr dtông
kôn saai maa keun hâi wát

Si Sawat: Well, they bring in the sand to build stupas, for use in a beneficial way in the 'Wat'. People in the olden days believed that when we walk and tramp through the 'Wat' as we enter and leave it, sand that sticks to our feet is taken out of the 'Wat'. So if the opportunity arises, we must bring back sand to the 'Wat'.

ผู้บรรยาย: ขนทรายเข้าวัด เป็นการทำกุศลโดยการนำทรายไปให้วัดเพื่อใช้ประโยชน์ในวัด
pôo ban-yaai: kôn saai kâo wát · bpen gaan tam gù-sôn doi gaan nam saai
bpai hâi wát pêua cháí bprà-yòht nai wát

Narrator: Bringing sand to the 'Wat' is a form of merit making, by bringing sand for it to be used beneficially in the 'Wat'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sãam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

síang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sãa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

Building sand stupas is one of various traditional activities for Songkran, see <http://www.thaibuddhist.com/building-sand-pagodas-during-songkran/>.

The Cat Cartoon Series...

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-seventy-two-learn-and-love-the-thai-language/>